

## CD 5 - 12. THE WAIF/ OJ, UMER STARYJ BAT'KO/ ОЙ, УМЕР СТАРИЙ БАТЬКО

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой, умер старий батько  
Oj, umer staryj bat'ko  
Oh, died my old father

І старенькая мати,  
I staren'kaja maty,  
And my old mother,

Та нема кому щирої  
Та nema komu shchyroji  
And there isn't anyone sincere

Порадоньки дати.  
Poradon'ky daty.  
Advice to give me.

Що мені на світі,  
Shcho men'i na svit'i,  
What is there for me in the world,

Сироті, робити?  
Syrot'i, robyty?  
An orphan, to do?

Чи йти в люди жити,  
Chy jty v ljudy zhyty,  
Whether to go among people to live,

Чи дома журитись?  
Chy doma zhurytys'?  
Or at home to worry?

Ой, піду я в гай зелений,  
Oj, pidu ja v haj zelenyj,  
Oh, will go I into the grove green,

Посажу я руту.  
Posazhu ja rutu.  
Will plant I a rue.

Якщо зійде моя рута,  
Jakshcho z'ijde moja ruta,  
If sprouts my rue,

Остануся тут.  
Ostanusja tuta.  
I will remain here.

Прийде милий в мою хату  
Pryjde mylyj, v moju khatu  
Will come my beloved, into my house

Хазяїнувати,  
Khazjajinuvaty,  
To be master,

А як же ні, то я піду  
A jak zhe n'i, to ja pidu  
And if not, then I will go

Доленьку шукати.  
Dolen'ku shukaty.  
My destiny to seek.

Посходила тая рута,  
Poskhodyla taja ruta,  
Sprouted that rue,

В гаї зеленіє.  
V haji zelen'ije.  
In the grove it turns green.

А дівчина - сиротина  
A d'ivchyna - syrotyna  
But the maiden - orphan

У наймах марніє.  
U najmakh marn'ije.  
In servitude withers.